

IT Scarificatori e aeratori elettrici alimentati dalla rete con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Електрически снарифинатори и аератори захранвани от мрежата,
управлявани от съпровождащ оператор
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Električni prozračivači i aeratori travnjaka na garanje s mrežnim napajanjem
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Prořezávače a provzdušňovače napájené z elektrické sítě, se stojící
obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Netdrevne græskultivatorer og plæneluftere betjent af gående personer
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführte Elektrische, am Stromnetz versorgte Vertikutierer und Bo-
denbelüfter
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Ηλεκτρικοί εξαερωτές και αποβρωωτές με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian-controlled mains-operated lawn scarifiers and aerators
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Escarificadores y aireadores eléctricos alimentados por la red con operador
de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Jalgsi juhitud võrgutoitega murukobestid ja -aeraatorid
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävellin ohjattavat verkkokäyttöiset nurmikoon rei'ityskoneet ja ilmastimet
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Scarificateurs de gazon et aérateurs fonctionnant sur le réseau et à con-
ducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Električni ručno upravljani prozračivači za travnjake s mrežnim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elõtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Pėsčiojo valdomi iš tinklo maitinami aeratoriai ir vejų purentuvai
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojų vadovą.

LV No elektroītkla darbināmi no aizmugures ejot vadāma skarifikatori un aeratori
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

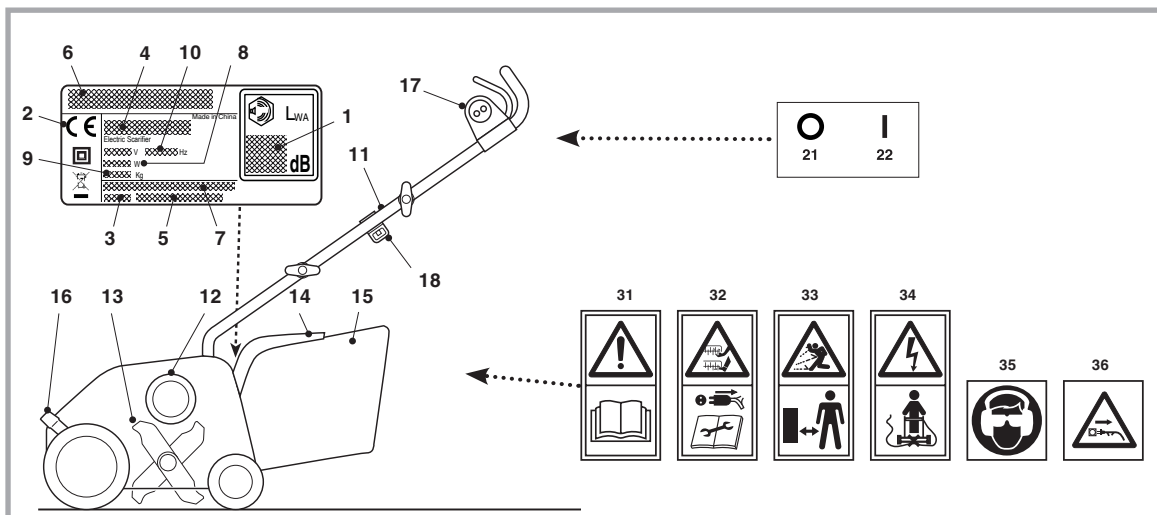
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Електрични раздувачи и приборачи со напојување на струја и со
оператор на носе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

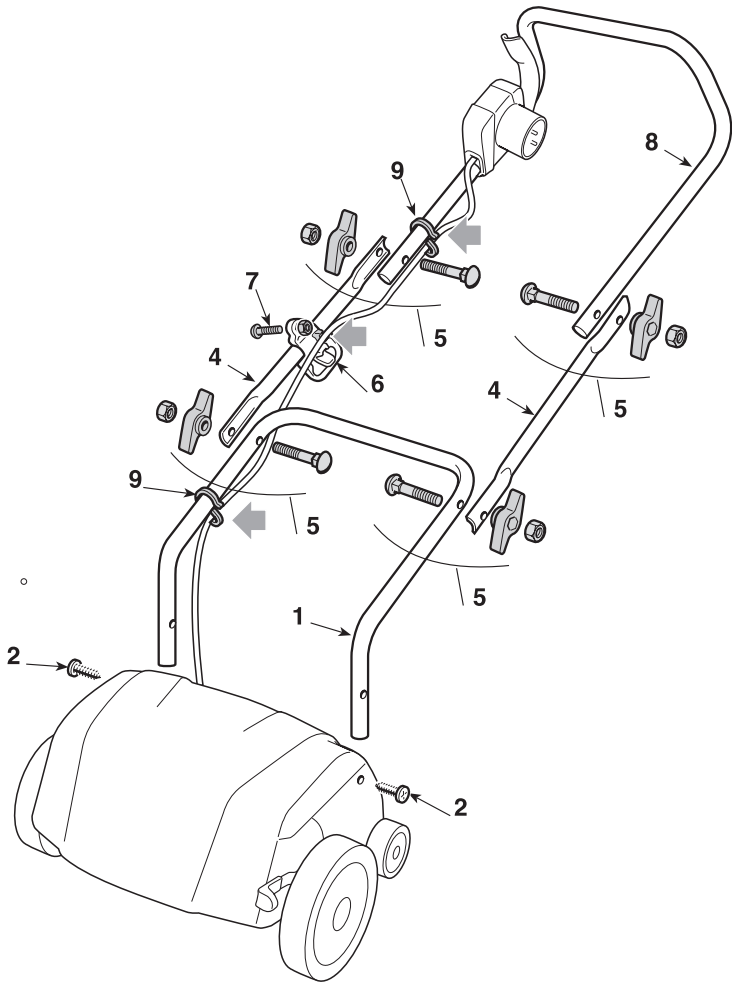
- NL** Lopend bediende elektrische via het net aangedreven grasmattbeluchters en verticuteermachines
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndførte nettstrømdrevne plenluftere og kultivatører
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Spulchniarki i aeratory elektryczne, zasilane z sieci, obsługiwane przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Escarificadores e arejadores elétricos alimentados pela rede para operador apeado
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Scarificatoare și prășitoare electrice alimentate de la rețea, cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Скарификаторы и аэраторы, работающие от электрической сети питания и управляемые идущим рядом оператором
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Prerezávače a prevzdušňovače napájané z elektrickej siete, so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Rahljalniki in prezračevalniki travne ruše, priključeni na omrežje, za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Električni prozračivači i aeratori travnjaka na garanje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Ayak kumandalı ile şebeke beslemeli elektrikli çim kazıyıcı ve havalandırıcılar
BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Yerde operatör ile şebeke beslemeli elektrikli çim kazıyıcı ve havalandırıcılar
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

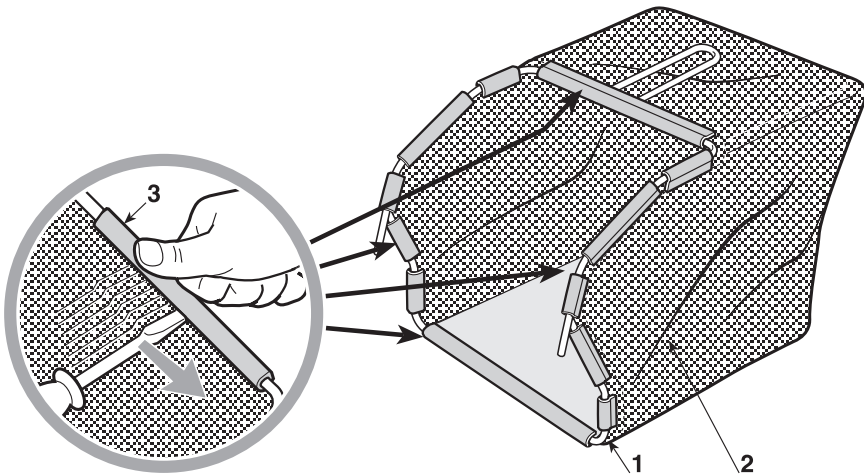


		SV 213 E
[61]	kW	1300
[62]	min ⁻¹	3900
[63]	kg	9,8
[64]	cm	32
[65]	dB(A)	82
[66]	dB(A)	3
[67]	dB(A)	91
[66]	dB(A)	3
[68]	dB(A)	94
[69]	m/s ²	3,22
[66]	m/s ²	1,5
[70]	STIGA SpA	118802309/0
	KINGCLEAN	J2420000171R
[71]	STIGA SpA	118802311/0

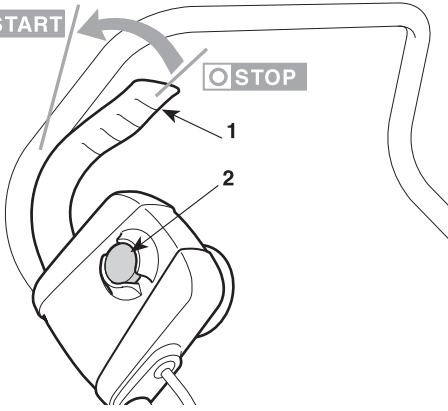
1.1



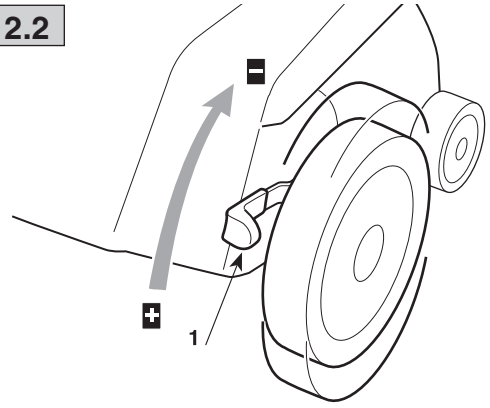
1.2



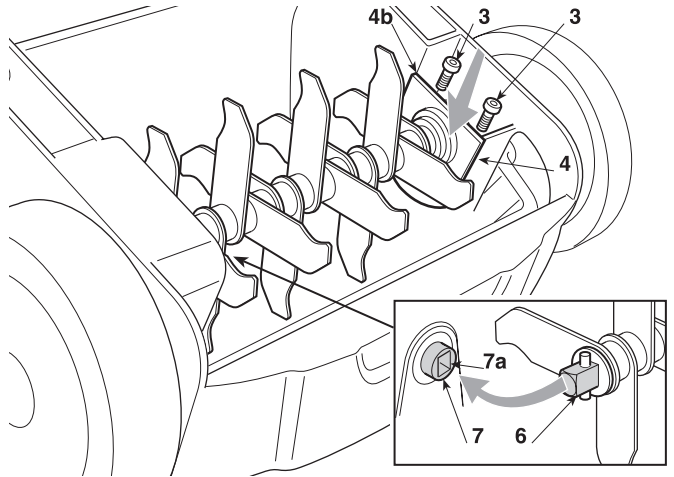
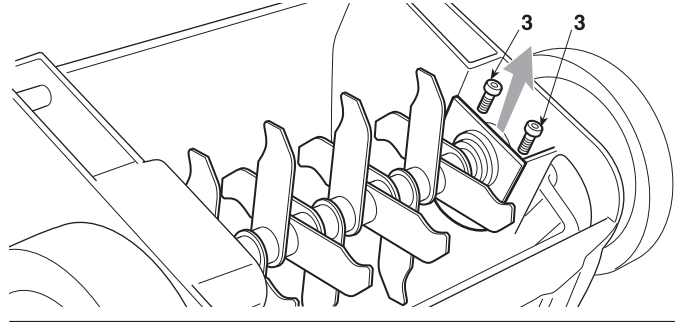
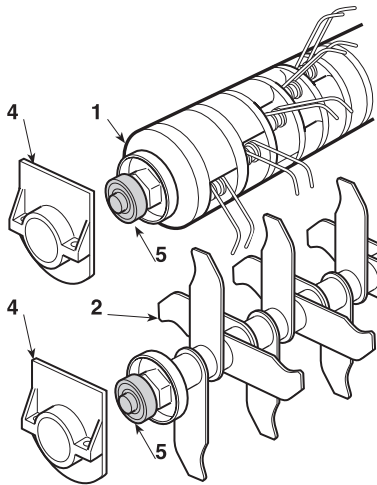
2.1 START



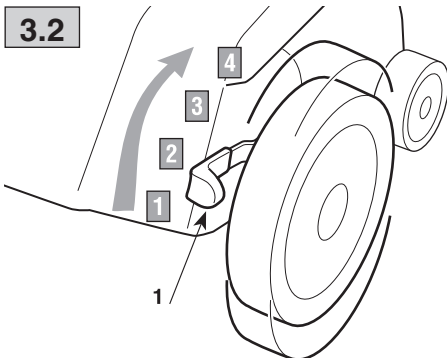
2.2



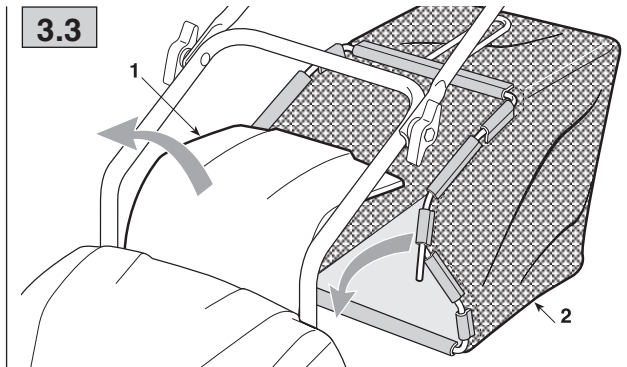
3.1



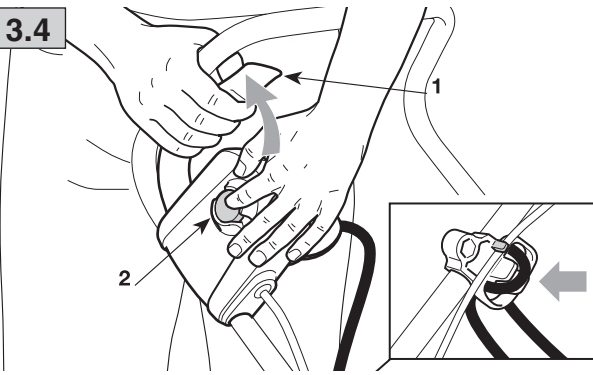
3.2



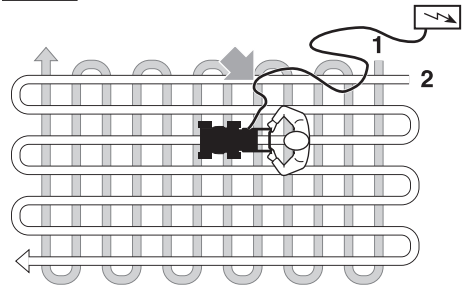
3.3



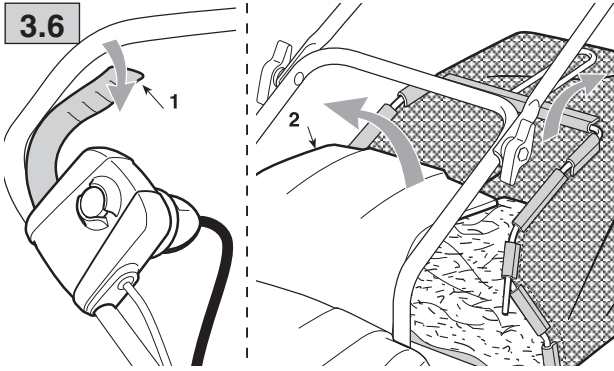
3.4



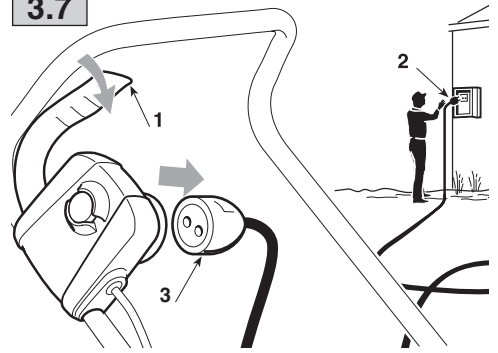
3.5



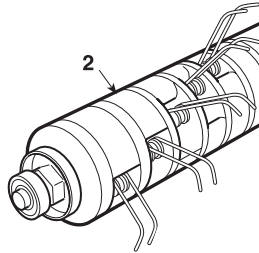
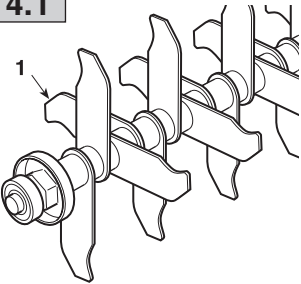
3.6



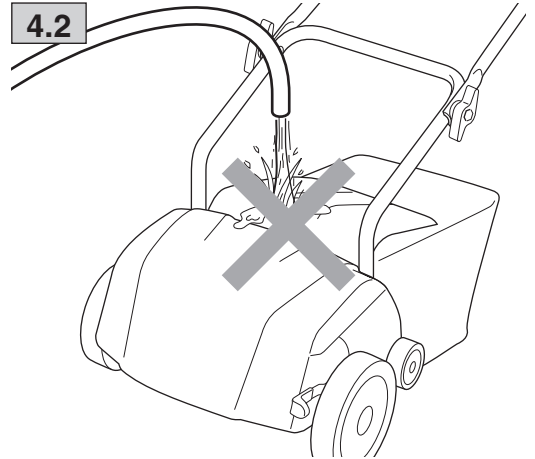
3.7



4.1



4.2



SEZNÁMENÍ SE STROJEM

POZNÁMKA – Obrázky odpovídající odkazům se nacházejí na str. 2 tohoto návodu.

POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně elektrickým provzdušňovačem/profezovačem se stojící obsluhou.

K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti pracovní rotor uzavřený v ochranném krytu, kola a rukojeť. Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojetí, bude se tedy zdržovat v bezpečné vzdálenosti od otáčejících se součástí. Vzdálení obsluhy od stroje způsobí zastavení motoru a otáčejících se součástí v průběhu několika sekund.

Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro provzdušňování a profezování terénu, což se provádí v přítomnosti stojící obsluhy.

Různá působení výrobkem na terén je dosahováno odlišným uspořádáním pracovních nástrojů na vyměnitelném rotoru a hloubkou zaboření do terénu.

Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.


Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- převážet osoby, děti nebo zvířata na stroji;
- nechat se převážet strojem;
- používat stroj k tažení nebo tlačení nákladů;
- případ, kdy stroj používá více než jedna osoba;
- spouštět a aktivovat pracovní rotor na pevných terénech nebo za přítomnosti šterku nebo kamení.

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE

1. Úroveň akustického výkonu
 2. Označení shody
 3. Rok výroby
 4. Typ stroje
 5. Výrobní číslo
 6. Název a adresa Výrobce
 7. Kód Výrobku
 8. Příkon motoru
 9. Hmotnost v kg
 10. Napájecí napětí a frekvence
 11. Rukojeť
 12. Motor
 13. Pracovní rotor (s pevnými noži nebo pružinkami)
 14. Zadní ochranný kryt
 15. Sběrný koš
 16. Regulátor hloubky zaboření
 17. Ovládání vypínače
 18. Závěs napájecího kabelu
- Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední

straně návodu.

 Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu. Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit naše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na Instituci kompetentní v oblasti likvidace domovního odpadu nebo na vašeho Prodejce.



Třída II: Dvojitá izolace

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

21. Zastavení
22. Chod

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Váš stroj se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

31. Upozornění: Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
32. Pozor na řezné nože: Nože se určitou dobu stále otáčejí i po vypnutí motoru. Před prováděním údržby nebo v případě poškození kabelu vytáhněte zástrčku kabelu z napájecí zásuvky.
33. Riziko vymrštění. Během použití zařízení udržujte osoby mimo pracovní prostor.
34. Upozornění: Udržujte napájecí kabel v dostatečné vzdálenosti od pracovního rotoru.
35. Riziko expozice hluku a prachu. Nasaďte si chrániče sluchu a ochranné brýle.
36. V případě nařiznutí nebo poškození napájecího (nebo prodlužovacího) kabelu okamžitě vytáhněte vidlici ze zásuvky.

TECHNICKÉ PARAMETRY

- [61] Jmenovitý výkon
- [62] Maximální rychlost činnosti motoru
- [63] Hmotnost stroje
- [64] Šířka pracovního záběru
- [65] Naměřená úroveň akustického tlaku
- [66] Nepřesnost měření
- [67] Naměřená úroveň akustického výkonu
- [68] Zaručená úroveň akustického výkonu
- [69] Naměřená úroveň vibrací
- [70] Pracovního rotoru s pevnými noži.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY, které je třeba důsledně dodržovat

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) Pečlivě si prostudujte uvedené pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Nikdy nepoužívejte stroj za těchto podmínek:
 - jestliže se v blízkosti stroje nacházejí osoby, především děti nebo zvířata;
 - když uživatel požil léky nebo látky, které mají škodlivý vliv na jeho reflexní schopnosti a pozornost.
- 4) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Během pracovní činnosti noste pevnou uzavřenou obuv a dlouhé kalhoty. Neuvádějte stroj do činnosti bosí nebo v otevřených sandálech. Vyhněte se nošení oděvu s vlajícími součástmi nebo oděvu vybaveného šňůrkami a také se vyhněte nošení kravaty.
- 2) Důkladně prohleďte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit řezací jednotku a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.).
- 3) Před použitím stroje vždy proveďte celkové ověření jeho stavu, především vzhledu otáčejících se součástí a řezací jednotky, abyste se ujistili, že nejsou opotřebené nebo poškozené. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené součásti, aby bylo zachováno vývážení. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.
- 4) Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k poškození napájecího kabelu a prodlužovacího kabelu a zda na nich nejsou viditelné stopy opotřebenosti nebo zestárnutí.

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- 2) Dle možností se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.
- 3) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 4) Nikdy neběhejte, ale kráčejte; nedovolte, aby vás stroj tahal.
- 5) Pracujte příčně vůči svahu, a nikdy ne nahoru a dolů.
- 6) Věnujte maximální pozornost změnám směru na svazích.
- 7) Nikdy nepracujte na příliš strmých svazích.
- 8) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování stroje směrem k sobě.
- 9) Zastavte otáčející se součásti, když má být stroj nakloněn při překonávání netrvatných povrchů a při přepravě stroje z nebo směrem do pracovního prostoru.
- 10) Nikdy neuvádějte stroj do činnosti, pokud jsou poškozené ochranné kryty nebo pokud není namontován sběrný koš nebo zadní ochranný kryt.

11) Opatrně nastartujte motor a postupujte přitom podle pokynů a udržujte nohy v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se součástí.

12) Při startování motoru nikdy nenaklánějte stroj, pokud to není potřebné pro nastartování. V tomto případě jej nenaklánějte víc, než je jednoznačně nezbytné, a zvedněte pouze část vzdálenou od obsluhy. Před opětovným spuštěním stroje dolů se pokaždé ujistěte, že se obě ruce nacházejí v poloze odpovídající činnosti.

13) Nepřibližujte ruce ani nohy vedle nebo pod otáčející se součásti.

14) Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výfukového otvoru.

15) Nezvedejte ani nepřepravujte stroj, když je motor v činnosti.

16) Zastavte stroj a odpojte napájecí kabel. Ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené:

- při každém ponechání stroje bez dozoru.
- před odstraněním příčin zablokování;
- před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
- během přepravy stroje;
- po zásahu cizím předmětem. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a proveďte potřebné opravy;
- v případě, že stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem.

Když stroj začne neobvykle vibrovat, postupujte níže uvedeným způsobem:

- zkontrolujte případná poškození;
- zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte;
- nechte vyměnit nebo opravit poškozené součásti ve specializovaném středisku.

17) Zastavte motor:

- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení sběrného koše;
- před nastavováním hloubky zaboření.

18) Nepoužívejte stroj, pokud je jeho napájecí kabel poškozený nebo opotřebený. V případě poškození kabelu nebo prodlužovacího kabelu proveďte jeho okamžitě odpojení ze zásuvky elektrické sítě. **NEDOTÝKEJTE SE KABELU PŘED JEHO ODPOJENÍM ZE ZÁSUVKY ELEKTRICKÉ SÍTĚ.**

19) Nedotýkejte se otáčejících se součástí, pokud je stroj připojen do zásuvky elektrické sítě a dokud samotné otáčející se součásti nejsou úplně zastavené.

20) Vždy udržujte napájecí kabel v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se součástí. Otáčející se součásti mohou poškodit kabel a způsobit styk životně důležitých částí těla s elektrickým proudem.

21) Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otáčejících se součástí, vymezenou délkou rukojeti.

22) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejvhodnější pro danou situaci a obraťte se na Zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která byla ponechána bez dozoru a mohla by způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.

2) Pravidelně kontrolujte zadní ochranný kryt a sběrný koš, abyste ověřili jejich poškození nebo opotřebení.

3) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly se musí vyměnit, a nikdy se nesmí opravovat. Používejte pouze originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.

4) Při demontáži a zpětné montáži rotoru mějte nasazené pracovní rukavice.

5) Části vystavené opotřebením mohou být vyměněny pouze ve specializovaném středisku.

E) DODATEČNÁ OPATŘENÍ

1) Zajistěte napájení zařízení prostřednictvím proudového chrániče (RCD - Residual Current Device) s vypínacím proudem max. 30 mA.

2) Trvalé připojení jakéhokoli elektrického zařízení do elektrického rozvodu budovy musí být zrealizováno kvalifikovaným elektrikářem v souladu s platnými předpisy. Nesprávné provedené zapojení může způsobit vážná ublížení na zdraví včetně smrti.

3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Vlhkost a elektřina nejsou slučitelné. A proto:

- manipulace s elektrickými kabely a jejich zapojení se musí provádět v suchém prostředí;
- nikdy neumožněte styk zásuvky elektrického rozvodu nebo kabelu s mokrou zónou (kaluží nebo vlhkou trávou);
- spojení mezi kabely a zásuvkami musí být vodotěsné. Používejte prodlužovací kabely s vestavěnými vodotěsnými a homologovanými zásuvkami, dostupnými v běžném prodeji.

4) Napájecí kabely nesmí být nižší kvality než typ H05RN-F nebo H05VV-F s minimálním průřezem 1,5 mm² a maximální doporučenou délkou 25 m.

5) Nikdy nepoužívejte stroj s poškozeným nebo opotřebeným napájecím kabelem nebo prodlužovacím kabelem.

6) Nikdy nezapojujte stroj za elektrický kabel do elektrické sítě a nedotýkejte se poškozeného kabelu připojeného do zásuvky elektrické sítě. Poškozený nebo opotřebený kabel by mohl způsobit styk se součástmi pod napětím.

7) Před spuštěním stroje zachyťte prodlužovací kabel do kabelové příchytky. Používejte kabelovou příchytku v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, abyste zabránili náhodnému odpojení kabelu a abyste zároveň zajistili správné zasunutí do zásuvky bez použití síly.

8) Udržujte kabely v dostatečné vzdálenosti od pracovního rotoru. Pracovní rotor by mohl poškodit kabely a mohl by přijít do styku se součástmi pod napětím.

9) Nikdy netahejte stroj za elektrický kabel ani nikdy netahejte za kabel při vytažování ze zástrčky. Nevystavujte kabel zdrojům tepla ani jej nenechávejte ve styku s olejem, rozpouštědly nebo řeznými předměty.

F) PŘEPRAVA A MANIPULACE

1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravy nebo naklání je třeba:

- používat silné pracovní rukavice;
- uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
- použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán.

2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

POKYNY PRO POUŽITÍ

POZNÁMKA Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na straně 2 a na následujících stranách) je dán číslem, které předchází název každé-
ho odstavce.

1. UKONČENÍ MONTÁŽE

POZNÁMKA Stroj může být dodán s některými součástmi již namontovanými.

UPOZORNĚNÍ - Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

1.1 MONTÁŽ RUKOJETI

Do otvorů ve skříní zasuňte spodní část rukojeti (1) a upevněte ji šrouby (2) z výbavy.

Přípevněte dva středové prvky (4) ke spodní části (1) znázorněným způsobem prostřednictvím malých plastových matic (5) a šroubů z výbavy.

Do vyznačené polohy nasadte kabelovou příchytku (6) a přípevněte ji šroubem a maticí (7).

Uvedeným způsobem přípevněte horní část rukojeti (8) prostřednictvím malých plastových matic (5) a šroubů z výbavy.

Do vyznačené polohy nasadte kabelové příchytky (9) a uchyťte do nich napájecí kabel (10).

1.2 MONTÁŽ SBĚRNÉHO KOŠE

Nejprve je třeba vložit rám (1) do pytle (2), poté zachytit všechny plastové okraje (3) pomocí šroubováku tak, jak je to znázorněno na obrázku.

2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

POZNÁMKA Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na předchozích stranách.

2.1 VYPÍNAČ S DVOJÍ FUNKCÍ

Motor je ovládán vypínačem s dvojitou funkcí, aby se předešlo náhodnému rozjezdu.

Za účelem nastartování stiskněte tlačítko (2) a přitáhněte páku (1).

UPOZORNĚNÍ - Uvedení motoru do chodu způsobí současně zařazení pracovního rotoru.

Při uvolnění páky (1) dojde automaticky k zastavení motoru.

2.2 REGULÁTOR HLOUBKY ZABOŘENÍ

Páka (1) umožňuje nastavit polohu pracovního rotoru do čtyř odlišných výšek a tím měnit hloubku zaboření pracovního rotoru.

UPOZORNĚNÍ - Přechod z jedné polohy do druhé musí být proveden při vypnutí motoru a zastaveném pracovním rotoru.

3. POUŽITÍ STROJE

3.1 PŘÍPRAVA PRACOVNÍHO ROTORU

Stroj je dodáván se dvěma různými pracovními rotory, které se používají v závislosti na požadované pracovní činnosti:

- s pružinami (1) pro prohrabání a provzdušnění povrchu terénu;
- s pevnými noži (2) pro prořezávání terénu.

Při demontáži pracovního rotoru je třeba postupovat níže uvedeným způsobem:

- odpojte stroj od elektrického rozvodu.
- s použitím pracovních rukavic převraťte stroj vzhůru dnem;
- odšroubujte dva šrouby (3), které se nacházejí na pravé straně stroje;
- nadzvedněte pracovní rotor z pravé strany a vyvlečte jej z levé strany;
- odmontujte plastový držák (4).

Při zpětné montáži pracovního rotoru je třeba postupovat níže uvedeným způsobem:

- nasad'te plastový držák (4) na ložisko (5), které se nachází na koncové části rotoru;
- zasuňte nejdříve levou koncovou část (6) rotoru do vyčnívajícího malého hřídele (7) a dbejte přitom na správné spojení s drážkou (7a) malého hřídele;
- poté zasuňte pravou koncovou část s drážkem (4) do jejího uložení, plochou částí (4b) obrácenou směrem ven;
- znovu zašroubujte oba šrouby (3) a utáhněte je na doraz.

3.2 NASTAVENÍ HLOUBKY ZABOŘENÍ

Zvolte hloubku zaboření v závislosti na pracovním režimu a na druhu použitého rotoru na základě těchto základních pokynů:

- «1» = Přesun (pro přesuny stroje se zvednutým pracovním rotorem, který se nedotýká terénu).
- «2» = S pružinkovým pracovním rotorem a sběrným košem pro prohrabání listů a trávy na povrchu a pro provzdušnění terénu se sběrem odstraněného materiálu;
- «2» = S rotorem s pevnými noži a sběrným košem pro prořezávání povrchu terénu a sběr odstraněného materiálu;
- «3» «4» = S pracovním rotorem s pevnými noži a bez sběrného koše pro prořezávání terénu do větší nebo menší hloubky s ponecháním odstraněného materiálu na terénu. Za optimálních podmínek je možné také namontovat sběrný koš a sbírat odstraňovaný materiál za podmínky, že tím nebude docházet k ucpaní rotoru.

3.3 PŘICHYCENÍ SBĚRNÉHO KOŠE

Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a správně uchytěte sběrný koš (2) v souladu s obrázkem.

3.4 STARTOVÁNÍ

Správně uchytěte prodlužovací kabel znázorněným způsobem.

Pro nastartování motoru stiskněte pojistné tlačítko (2) a potáhněte páku (1) vypínače.

3.5 PROVZDUŠNĚNÍ A PROŘEZÁNÍ TERÉNU

Během pracovní činnosti postupujte tak, aby se elektrický kabel vždy nacházel za vašimi zády a ze strany již ošetřené plochy.

Nejlepších výsledků lze dosáhnout při provedení dvou přejezdů v rozmezí jednoho týdne dvěma vzájemně se křížujícími směry.

Doporučení pro péči o trávník

- Časem se na terénu vytvoří povrchová vrstva mechu a zbytků trávy, která omezuje přísun kyslíku a brání průniku vody a výživných látek a způsobuje oslabení a žloutnutí trávniku.
- Ideálním obdobím pro provzdušnění a prořezání trávniku je podzim nebo jaro.
- Optimální pracovní podmínky tvoří nízká a mírně vlhká tráva, protože práce na příliš suchém terénu nebo na terénu příliš povoleném vodou znemožňuje sběr materiálu a může poškodit trávník.
- Ještě před provedením provzdušnění nebo prořezání je vždy vhodné odstranit listí.
- Prostřednictvím provzdušňujícího působení na povrchovou vrstvu (s omezeným zabořením pérových háčků do terénu) se odstraňuje povrchová plstěná vrstva.
- Při zvýšení zaboření do terénu (prořezávání) se zvyšuje účinek odstraňování nejtvrďší vrstvy terénu a současně se dosahuje oddělení kořenů trávy a zvýšení jejich počtu s výhodou zhuštění trávniku díky vyššímu počtu stébel trávy.

3.6 VYPRÁZDNĚNÍ SBĚRNÉHO KOŠE

Za účelem vyjmutí a vyprázdnění sběrného koše

- uvolněte páčku spínače (1) a vyčkejte na zastavení rotoru;
- nadzvedněte zadní ochranný kryt (2), uchopte rukojeť a vyjměte sběrný koš, a to tak, že jej budete udržovat ve vzpřímené poloze.

3.7 UKONČENÍ PRACOVNÍ ČINNOSTI

Po ukončení pracovní činnosti uvolněte páku (1).

Odpojte prodlužovací kabel NEJPRVE z hlavní zásuvky (2) a POTÉ ze strany vypínače stroje (3).

Před provedením jakéhokoli zásahu na stroji VYČKEJTE NA ZASTAVENÍ ROTORU.

DŮLEŽITÁ INF. V případě zastavení motoru během pracovní činnosti v důsledku přehřátí je třeba vyčkat 5 minut před jeho opětovným startováním.

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ INF. Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původních vlastností stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba.

Stroj skladujte na suchém místě.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasad'te silné pracovní rukavice.
- 2) Po každé pracovní činnosti očistěte stroj; odstraňte úlomky a bahno nahromaděné na pracovním rotoru, aby se zabránilo jeho zaschnutí, které by mohlo ztížit jeho pozdější odstranění.
- 3) Vyhněte se použití benzínu nebo rozpouštědel na plastových součástech stroje, aby se zabránilo jejich poško-

zení. Záruka se nevztahuje na poškození plastových součástí, které bylo způsobeno použitím benzínu nebo rozpouštědel.

4.1 ÚDRŽBA PRACOVNÍCH ROTORŮ

Pracovní rotory jsou tvořeny různými prvky sestavenými ve Výrobním závodě, které uživatel nemůže jednotlivě vyměnit; v případě poškození nože nebo pružiny je proto třeba vyměnit celý rotor nebo se obrátit s opravou na svého Prodejce.

Výměna musí proběhnout podle pokynů uvedených v bodě 3.1.

Na tomto stroji se počítá s použitím pracovního rotoru s pevnými noži (1) nebo s pružinami (2), označených kódem uvedeným v tabulce na straně 2.

Vzhledem k vývoji výrobku by mohly být výše uvedené rotory časem vyměněny za jiné s obdobnými vlastnostmi, které jsou vzájemně zaměnitelné a bezpečně použitelné.

4.2 ČIŠTĚNÍ STROJE

Nepoužívejte proud vody a zabraňte namočení motoru a elektrických součástí.

Nepoužívejte agresivní kapaliny pro čištění skříně.

5. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzítí a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace výsledného materiálu.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

6. DIAGNOSTIKA

Co je třeba dělat, když...	
Původ problému	Náprava
1. Stroj nefunguje	
Do stroje se nedostává elektrický proud	Zkontrolujte připojení do elektrické sítě.
2. Startování stroje způsobuje výpadek dodávky elektrického proudu	
Kapacita použité zásuvky elektrické sítě, vyjádřená v ampérech, není dostatečná	Připojte stroj do zásuvky elektrické sítě s dostatečnou proudovou kapacitou
V činnosti jsou další elektrická zařízení	Nepřipojujte současně další zařízení do stejné zásuvky elektrické sítě.
3. Během pracovní činnosti dochází k zastavení stroje	
Zásah ochrany	Vyčkejte 5 minut a poté znovu nastartujte motor.
4. Během pracovní činnosti dochází k častým zastavením stroje nebo stroj pracuje nepravidelně	
Náročné pracovní podmínky	Zkontrolujte, zda je nastavení rotoru vhodné pro stav trávníku, a/ nebo jej nastavte do větší výšky.
Ucpání pracovního rotoru	Odpojte stroj od elektrické sítě, nasadte si ochranné rukavice a očistěte prostor rotoru a okolní prostor. Snižte množství odstraňovaného materiálu snížením hloubky zaboreni rotoru.
Ucpání sběrného koše	Pravidelně vyprazdňujte sběrný koš, a to ještě před jeho úplným naplněním.
5. Nedostatečný a neuspokojivý výkon	
Pracovní rotor má opotřebované nebo chybějící nože nebo pružiny	Proveďte výměnu s použitím originálního náhradního dílu.
Příliš vysoká tráva	Posečte trávník na požadovanou výšku.
Příliš vlhký terén	Nastavte rotor do větší výšky nebo vyčkejte s prací na zlepšení stavu terénu.

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se obraťte na nejbližší Středisko servisní služby nebo na Vašeho Prodejce.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Aeratore-Scarificatore elettrico alimentato dalla rete
condotto a piedi / aeratura-scaricatura terreno

- a) Tipo / Modello Base **SV 213 E**
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola
- d) Motore **elettrico**

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014	EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 50636-2-92:2014	EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 50581:2012	EN 64000-3-2:2014
	EN 61000-3-3:2013

- | | | |
|----------------------------------------|-----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 90 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 94 | dB(A) |
| k) Potenza installata | 1,3 | KW |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 01.10.2017

R&D Director
Franco Bastasin



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversattelse av original brukerveiling)	BV (Översättning av bruksanvisning (original))	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex A, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Docteur sous sa propre responsabilité ou sa machine : a) Type / Modèle de Base b) Motor: batterie c) Batterie d) Motor: électrique e) Motor: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Conformité de certification b) Examen CE de Type c) Niveau des performances homologuées d) Niveau de puissance sonore mesuré e) Niveau de puissance sonore garanti f) Performances homologuées g) Performances homologuées à établir le Dossier Technique h) Liste de Data</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex A, part A)</p> <p>1. The Company 2. Myself under my own responsibility or the machine: a) Type / Model of Base b) Motor: battery-operated c) Motor: electric d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: a) CE marking b) CE marking c) CE marking d) Sound power level guaranteed e) Sound power level guaranteed f) Person authorized to create the Technical Folder g) Place and Date</p>	<p>EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. EMKist auf eigenen Verantwortung, das die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Motor: Batterie c) Batterienummer d) Motor: elektrisch e) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungserklärung b) CE-Markierung c) Besondere auf die harmonisierten Normen d) Garantiertes Schaltniveau e) Garantiertes Schaltniveau f) Garantiertes Schaltniveau g) Technische Unterlagen h) Liste der Daten</p>	<p>EF - Samværklæring (Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Enten på eget ansvar eller maskinen: a) Type / Modell b) Motor: batteri c) Batterinummer d) Motor: elektrisk e) Motor: forbræningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: a) Sertifiseringserklæring b) CE-merking c) Spesielle harmoniserte standarder d) Garanterte støylenivåer e) Garanterte støylenivåer f) Garanterte støylenivåer g) Tekniske dokumenter h) Liste på dato</p>	<p>EU-oværklæring av overensstemmelse (Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Enten på eget ansvar eller maskinen: a) Type / Modell b) Motor: batteri c) Batterinummer d) Motor: elektrisk e) Motor: forbræningsmotor 3. Overensstemmer med direktivene i: a) Utsagnings- / Ansettelse organ b) CE-merking c) Spesielle harmoniserte standarder d) Garanterte støylenivåer e) Garanterte støylenivåer f) Garanterte støylenivåer g) Tekniske dokumentasjon h) Liste på dato</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Enten på eget ansvar eller maskinen: a) Type / Modell b) Motor: batteri c) Batterinummer d) Motor: elektrisk e) Motor: forbræningsmotor 3. Er i overensstemmelse med spesifikasjonene i følgende direktiver: a) Certifikatoverensstemmelse b) CE-merking c) Spesielle harmoniserte standarder d) Garanterte støylenivåer e) Garanterte støylenivåer f) Garanterte støylenivåer g) Tekniske dokumenter h) Liste på dato</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	FR (Traduction de la notice originale)	IT (Traduzione del manuale d'istruzioni)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
<p>EU-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid of de machine: a) Type / Basismodel b) Motor: accu c) Batterijnummer d) Motor: elektrisch e) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: a) Certificeringserklaring b) CE-conformiteitsniveau c) Verifieerde geluidswaarden d) Verifieerde geluidswaarden e) Verifieerde geluidswaarden f) Technische documenten g) Technische documenten h) Plaats en datum</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Motor: Motor de batería c) Motor: eléctrico d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Declaración de conformidad b) Nivel de potencia homologada c) Nivel de potencia homologada d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Rendimiento homologado f) Persona autorizada a crear el Manual Técnico g) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaration CE de Conformité (Directive de Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. L'Entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: a) Type / Modèle Base b) Moteur : Moteur à Batterie c) Moteur : électrique d) Moteur : moteur à explosion 3. Conforme aux spécifications des directives: a) Déclaration de conformité b) Niveau de puissance homologuée c) Niveau de puissance homologuée d) Niveau de puissance sonore garanti e) Performances homologuées f) Personne autorisée à créer le Manuel Technique g) Lieu et Date</p>	<p>EU-VÄRKLÄRING AV ÖVERENSSTEMMELSE (Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Utvårar om självständigt eller maskinen: a) Typ / Basismodell b) Motor: batteri c) Batterinummer d) Motor: elektrisk e) Motor: förbränningsmotor 3. Uppfyller kraven i direktiverna: a) Certifieringsdeklaration b) CE-märkning c) Särskilda harmoniserade standarder d) Garanterade ljudnivåer e) Garanterade ljudnivåer f) Garanterade ljudnivåer g) Tekniska dokument h) Datum</p>	<p>Declaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółdzielnia 2. Wykazuje na własną odpowiedzialność, że jest zgodna z następującymi: a) Typ / Zbiórka modeli b) Silnik: akumulatorowy c) Numer baterii d) Silnik elektryczny e) Silnik benzynowy 3. Jest zgodna z wymaganiami dyrektyw: a) Deklaracja zgodności b) Poziomy poziom akustyczny gwarantowany c) Poziomy poziom akustyczny gwarantowany d) Poziomy poziom akustyczny gwarantowany e) Wykaz norm homologacyjnych f) Dokumentacja techniczna g) Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγιών χρήσης)	TR (Original talimatları (Türkçeye))	UK (Переклад на українську мову)	HU (Eredeti használati utasítások)	RU (Перевод оригинального руководства пользователя)	HR (Prijvod originalnih uputa)
<p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτητο II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνω εν ονόματι μου ή μηχανής: α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο β) Μотор: μπαταρία γ) Αριθμός μπαταρίας δ) Μотор: ηλεκτρικός ε) Μотор: μηχανή εσωτερικής καύσης 3. Συμμορφώνομαι με τις προδιαγραφές της οδηγίας: α) Δηλώνω πιστότητα β) Επίπεδο ισχύος γ) Επίπεδο ισχύος δ) Επίπεδο ισχύος ε) Τεχνικά έγγραφα ς) Τεχνικά έγγραφα ζ) Τεχνικά έγγραφα η) Τεχνικά έγγραφα</p>	<p>AT Uygulama Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Kendi sorumluluğum altında aşağıdaki makineyi: a) Tip / Model de baz b) Motor: akü c) Motor: elektrik d) Motor: petrol motoru 3. Belirli direktiflerin gerektirdiği özelliklere uyulduğunu beyan ederim: a) Uygunluk beyanı b) Ses gücü seviyesi c) Ses gücü seviyesi d) Ses gücü seviyesi e) Homologasyon verileri f) Teknik dosyalar g) Yer ve tarih</p>	<p>Декларация за укротвореност на ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанія 2. Декларую на свою власну відповідальність, що ця машина відповідає вимогам директиви: а) Тип / Базисна модель б) Мотор: акумуляторний в) Номер батареї г) Мотор: електричний д) Мотор: двигун внутрішнього згорання 3. Відповідаю вимогам директив: а) Декларация відповідності б) Рівень потужності в) Рівень потужності г) Рівень потужності д) Технічні документи е) Технічні документи ж) Технічні документи з) Технічні документи</p>	<p>EU megjelölés nyilatkozata (2006/42/EK gépezési irányelv II. mellékletének A) részén)</p> <p>1. A vállalat 2. Nyilatko az alábbi eszközről, illetve a gépről: a) Típus / Alapmodell b) Motor: akkumulátoros c) Motor: elektromos d) Motor: belsőégésű motor 3. Megfelel az alábbi irányelvi előírásoknak: a) Tanúsítási nyilatkozat b) CE-jelölés c) Különleges harmonizált szabványok d) Garancia zajszintje e) Garancia zajszintje f) Garancia zajszintje g) Műszaki dokumentáció h) Dátum</p>	<p>Декларация соответствия требованиям ЕС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Организация 2. Заявляю об соответствии машины: а) Тип / Базисная модель б) Двигатель: аккумуляторный в) Номер аккумулятора г) Двигатель: электрический д) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствую требованиям директивы: а) Декларация соответствия б) Гарантированный уровень звуковой мощности в) Гарантированный уровень звуковой мощности г) Гарантированный уровень звуковой мощности д) Технические документы е) Технические документы ж) Технические документы з) Технические документы</p>	<p>EU-nyilatkozat a megfelelőségről (Gépezési irányelv 2006/42/EK, melléklet II, rész A)</p> <p>1. Társaság 2. Nyilatko az alábbi eszközről, illetve a gépről: a) Típus / Alapmodell b) Motor: akkumulátoros c) Motor: elektromos d) Motor: belsőégésű motor 3. Megfelel az alábbi irányelvi előírásoknak: a) Tanúsítási nyilatkozat b) CE-jelölés c) Különleges harmonizált szabványok d) Garancia zajszintje e) Garancia zajszintje f) Garancia zajszintje g) Műszaki dokumentáció h) Dátum</p>

ES (Traducción de la nota original)	ES (Traducción de la nota original)	ES (Traducción de la nota original)
<p>ES (Traducción de la nota original)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo de base b) Motor: batería c) Motor: eléctrico d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Declaración de conformidad b) Nivel de potencia homologada c) Nivel de potencia homologada d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Rendimiento homologado f) Persona autorizada a crear el Manual Técnico g) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Traducción de la nota original)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo de base b) Motor: batería c) Motor: eléctrico d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Declaración de conformidad b) Nivel de potencia homologada c) Nivel de potencia homologada d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Rendimiento homologado f) Persona autorizada a crear el Manual Técnico g) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Traducción de la nota original)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo de base b) Motor: batería c) Motor: eléctrico d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Declaración de conformidad b) Nivel de potencia homologada c) Nivel de potencia homologada d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Rendimiento homologado f) Persona autorizada a crear el Manual Técnico g) Lugar y Fecha</p>

NO (Oversattelse av original brukerveiling)	LV (Instrukcija lietošanai (originalā))
<p>NO (Oversattelse av original brukerveiling)</p> <p>1. Firmaet 2. Enten på eget ansvar eller maskinen: a) Type / Basismodell b) Motor: batteri c) Batterinummer d) Motor: elektrisk e) Motor: forbræningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: a) Sertifiseringserklæring b) CE-merking c) Spesielle harmoniserte standarder d) Garanterte støylenivåer e) Garanterte støylenivåer f) Garanterte støylenivåer g) Tekniske dokumenter h) Liste på dato</p>	<p>ES (Traducción de la nota original)</p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo de base b) Motor: batería c) Motor: eléctrico d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Declaración de conformidad b) Nivel de potencia homologada c) Nivel de potencia homologada d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Rendimiento homologado f) Persona autorizada a crear el Manual Técnico g) Lugar y Fecha</p>

FR (Traduction de la notice originale)	SK (Překlad originálního návodu)	LV (Instrukcija lietošanai (originalā))
<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>1. La Société 2. Docteur sous sa propre responsabilité ou sa machine : a) Type / Modèle de Base b) Motor: batterie c) Batterie d) Motor: électrique e) Motor: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Conformité de certification b) Examen CE de Type c) Niveau des performances homologuées d) Niveau de puissance sonore mesuré e) Niveau de puissance sonore garanti f) Performances homologuées g) Performances homologuées à établir le Dossier Technique h) Liste de Data</p>	<p>SK (Překlad originálního návodu)</p> <p>1. Firma 2. Vyhláším, že tato technika odpovídá požadavkům směrnice 2006/42/ES, příloha II, část A) a) Typ / Základní model b) Motor: akumulátorový c) Motor: elektrický d) Motor: motor s vnitřním zápalením 3. Splňuje požadavky směrnice: a) Certifikační prohlášení b) CE značení c) Speciální harmonizované normy d) Garancované akustické hodnoty e) Garancované akustické hodnoty f) Garancované akustické hodnoty g) Technická dokumentace h) Místo a datum</p>	<p>LV (Instrukcija lietošanai (originalā))</p> <p>1. Firma 2. Pasvaidinu, ka šī tehnika atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā 2006/42/EK, pielikuma II, daļa A) a) Tip / Bāzes modelis b) Motor: akumulatora c) Motor: elektriskais d) Motor: iekšējās degšanas dzinējs 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Atbilstības deklarācija b) CE zīmējums c) Speciāli harmonizēti standarti d) Garantētais skaņas līmenis e) Garantētais skaņas līmenis f) Garantētais skaņas līmenis g) Tehniskie dokumenti h) Vietas un datums</p>

FR (Traduction de la notice originale)	SK (Překlad originálního návodu)	LV (Instrukcija lietošanai (originalā))
<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>1. La Société 2. Docteur sous sa propre responsabilité ou sa machine : a) Type / Modèle de Base b) Motor: batterie c) Batterie d) Motor: électrique e) Motor: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Conformité de certification b) Examen CE de Type c) Niveau des performances homologuées d) Niveau de puissance sonore mesuré e) Niveau de puissance sonore garanti f) Performances homologuées g) Performances homologuées à établir le Dossier Technique h) Liste de Data</p>	<p>SK (Překlad originálního návodu)</p> <p>1. Firma 2. Vyhláším, že tato technika odpovídá požadavkům směrnice 2006/42/ES, příloha II, část A) a) Typ / Základní model b) Motor: akumulátorový c) Motor: elektrický d) Motor: motor s vnitřním zápalením 3. Splňuje požadavky směrnice: a) Certifikační prohlášení b) CE značení c) Speciální harmonizované normy d) Garancované akustické hodnoty e) Garancované akustické hodnoty f) Garancované akustické hodnoty g) Technická dokumentace h) Místo a datum</p>	<p>LV (Instrukcija lietošanai (originalā))</p> <p>1. Firma 2. Pasvaidinu, ka šī tehnika atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā 2006/42/EK, pielikuma II, daļa A) a) Tip / Bāzes modelis b) Motor: akumulatora c) Motor: elektriskais d) Motor: iekšējās degšanas dzinējs 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Atbilstības deklarācija b) CE zīmējums c) Speciāli harmonizēti standarti d) Garantētais skaņas līmenis e) Garantētais skaņas līmenis f) Garantētais skaņas līmenis g) Tehniskie dokumenti h) Vietas un datums</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

МК • Содержание и картинки во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY